

EALL NEWSLETTER

Department of East Asian Languages and Literatures • Moore 382 • October 2005

WELCOME to *Ming-wei Song*, Assistant Professor of Chinese, who is on leave this academic year since he was awarded a post-doctoral fellowship at Harvard University, and to *Sang-Yee Cheon*, Visiting Assistant Professor of Korean, and our new GAs: *Jonathan Smith* (Chinese), *Cade Bushnell*, *Chie Fukuda*, and *Kaoru Murakami* (Japanese), and *Sumi Chang* and *Yun-Hee Ko* (Korean). *Jeffrey Hayden* (Ph.D. 2004) and *Xiaoming Hu* (ABD student) have rejoined the Department as Lecturers in Chinese for this semester, along with Mr. *Haiming Wen*, a Ph.D. candidate in Philosophy.

And, **WELCOME BACK**, *Lydia*! After checking out another on-campus office for a few months, she realized that the grass is greener right here with us, and rejoined the Department in early May, much to our joy!

WELCOME to Associate Professor *Noriko Asato*, who is here for the Fall 2005 semester as a Visiting Colleague in our Department. Professor Asato is the Japanese Language Program Coordinator at the University of Nebraska, Lincoln, and is currently doing research on the history of Japanese language schools in Hawai'i.

CONGRATULATIONS to *Ho-min Sohn* on being awarded the 2005 Regents' Medal for Excellence in Research in recognition of his scholarly contributions in the area of Korean language and for his book, *The Korean Language*, published in 1999 by Cambridge University Press. The book has since been reprinted in 2001, this time in both hard-bound and paperback.

PRAGMATICS IN THE CFL CLASSROOM, Summer 2005. *Dina R. Yoshimi* organized and directed this one-week workshop for Chinese language educators at the secondary and collegiate levels, August 8-12,

2005. *Haidan Wang*, who earned her Ph.D. from our program in 2002, assisted Dina as Workshop Trainer, and *Yang Xiao*, Ph.D. student in Chinese Language, was the Workshop Trainer Assistant. Funded by UHM/NRCEA in conjunction with UHM/NFLRC, the workshop attracted participants from Taiwan, the mainland US, and Hawai'i.

THE 14TH WORLD CONGRESS OF APPLIED LINGUISTICS (AILA), sponsored by AAAL, was held in Madison, Wisconsin, July 24-29, 2005. Our Department was well represented by several doctoral students and two faculty members who presented individual papers or took part in a symposium: *Kimi Kondo-Brown*, *Yumiko Tateyama* and graduate students *Chie Fukuda*, *Keiko Ikeda-Denchel*, *Keiko Kitade*, *Emi Murayama*, *Asuka Suzuki*, *Erica Zimmerman*.

THE 9TH INTERNATIONAL PRAGMATICS CONFERENCE held in Riva del Garda, Italy, July 10-15, 2005, provided several of our current and former Department members with an ideal opportunity to share their research findings with other professionals in the field. Representing our Department and program were *Haruko Cook* and doctoral students *Keiko Ikeda-Denchel*, *Ritsuko Narita*, and *Reiko Nishikawa*; and graduates *Yumiko Ohara*, *Scott Saft*, and *Momoyo Shimazu*.

A FOND ALOHA to *Larry* and *Mariko Marceau*. Although *Mariko* had to return to her teaching position at Franklin and Marshall College, *Larry* was offered a position as Senior Lecturer in Japanese at the University of Auckland. *Mariko* plans to join him next year and make their new home there.

CURRENT RESEARCH PROJECTS

Haruko M. Cook – (1) Book project: Dinnertime conversations between JFL learners and their Japanese host families; (2) Japanese language socialization (a chapter in edited volume)

Kyoko Hijirida – (1) Continuing development, with funding from CJS, of the workbook titled

“Champurū Workbook,” which is to be used in JPN 471 Okinawan Language and Culture; (2) Continuing with reviews of Japanese language instructional resources (textbooks and websites) for nationwide AP Japanese language programs, as part of a 10-member nationwide project

coordinated by Professor Hiroko Kataoka to be completed by the end of 2005.

Kazue Kanno – Linguistic profiling of advanced learners of Japanese.

Yung-Hee Kim – Continuing work on modern Korean women and consumer culture in the colonial period.

Kimi Kondo-Brown – Three edited book projects (one is contracted, and two are under review): (1) *Teaching heritage students in Chinese, Japanese, and Korean: Curriculum needs, materials and assessment*, co-edited. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates. (Contracted). (2) *Multiple factors and contexts promoting heritage language: Focus on East Asian immigrants*. Amsterdam, Netherlands: John Benjamins. (In review). (3) *Perspectives on teaching connected speech: To second language speakers*, co-edited. Honolulu, HI: Second

Language Teaching & Curriculum Center, University of Hawaii. (In review).

Nobuko M. Ochner – (1) Stories about Korea by modern Japanese writers Nakajima Atsushi and Yuasa Katsue; (2) continuing with Intertextuality in modern Japanese literature.

Katsue A. Reynolds – Writing a book on Japanese first person pronouns.

Tao-chung Yao – Continuing the revision of the Chinese textbook series *Integrated Chinese*

Dina R. Yoshimi – Preparing an edited volume tentatively titled, “Developing Interactional Competence in the Japanese as Foreign Language Classroom.”

Ming-Bao Yue – Completing manuscript “Migrating Chinese Identities.”



PUBLICATIONS: BOOKS, ARTICLES AND REVIEWS

Haruko M. Cook – *Reanalysis of discernment from a social constructivist perspective: Academic consultation sessions in Japanese universities*. Honolulu: University of Hawaii National Foreign Language Resource Center. <http://nflrc.hawaii.edu/NetWorks/NW42.pdf>

Hsin-I Hsieh – “Semantic Opacity and Its Challenge for Teachers of Chinese,” in *Proceedings of the 2005 International Symposium on Operational Strategies and Pedagogy for Chinese Language Programs in the 21st Century*, Shou-hsin Teng et al., eds. pp. 256-260.

Song Jiang – “Defining the So-Called ‘Core Vocabulary’ – A Case Study of Chinese Textbooks,” in *Journal of Chinese Language and Computing*, vol. 15 (2005). (In press)

Kazue Kanno – “The role of an innate acquisition device in second language acquisition,” in *Handbook of East Asian Psycholinguistics, Vol. 2, Japanese*, M. Nakayama, R. Mazuka & Y. Shirai, eds. (Cambridge, UK: Cambridge University Press, 2006). (In Press)

“Shuutokukankyoo no chigau nihongo jookyuu gakushuusha no gengo- chishiki purofairu” [The

linguistic profiles of advanced learners of Japanese], in *The Journal of the Canadian Association for Japanese Language Education (CAJLE): Japanese Linguistics and Pedagogy* vol. 7 (2005). (In Press)

Yung-Hee Kim – “Yi Yŏnju,” in *Echoing Song: Contemporary Korean Women Poets*, Peter H. Lee, ed. (Buffalo, NY: White Pine Press, 2005), pp. 239-249.

Kimi Kondo-Brown – “How do English L1 learners of advanced Japanese infer unknown kanji words in authentic texts?” in *Language Learning*. (In Press)

“Differences in language skills: Heritage language learner subgroups and foreign language learners,” in *The Modern Language Journal*, Vol. 89 (2005), pp. 563-581.

Dong Jae Lee – “Linguistic Profiles of Advanced Learners of Korean and Pedagogy for Reading Comprehension,” coauthored with Jinhwa Lee and Dong Kwan Kong, in *Proceedings of the 15th IAKLE Conference* (2005), pp. 519-527.

“Early Education and its Direction for Superior Speakers,” in *Hankuk-e Kyoyuk Lon* [On Korean Language Education], Vol. 1, Min, Hyung Shik, H.R.Cho, S.H.You, U.K.Choi et al., eds. (IAKLE, Seoul: Hankuk Munhwa Co., 2005), pp. 135-152.

Ho-min Sohn – “Issues in Cultivating Future Korea Specialists,” in *Current Trends and Future Objectives of Korean Studies* (Proceedings for International Forum on Korean Studies) (Korea University: International Center for Korean Studies, 2005), pp. 59-72.

“Tasks and Directions for the Development of Korean as a Foreign Language” (in Korean), in *Hankuk-e Kyoyuk Lon* [On Korean Language Education], Vol. 1, Min, Hyung Shik, H.R.Cho, S.H.You, U.K.Choi et al., eds. (IAKLE, Seoul: Hankuk Munhwa Co., 2005), pp. 71-87.

Giovanni Vitiello – “Tao-tsang 314” and “Tao-tsang 434,” in *The Taoist Canon: A Historical Companion to the Daozang*, Kristopher Schipper & Franciscus Verellen, eds. (Chicago: The University of Chicago Press, 2004 (2005), 3 vols. Pp. xix + 1637).

Tao-chung Yao – “The Attitudes of Chinese Language Students and Teachers towards Error Correction: A Preliminary Report,” in *Reflecting on the Future of Chinese Language Pedagogy*, Chen-ching Li, Yea-fen Chen and Hsin-hsin Liang, eds. (Taipei: Shida shuyuan, 2005), pp. 143-159.

“Zhongwen ‘Yuwang’ jian jie [A Brief Introduction to Chinese LangNet],” in *Di-si-jie quan qiu huawen wanglu jiaoyu yantaohui*

lunwen ji [Proceedings of the Fourth International Conference on Internet Chinese Education], Shi-chang Hsin, ed. (Taipei: Overseas Chinese Affairs Commission, 2005), pp. 10-18.

“You SAT dao AP Zhongwen ceshi [From SAT to AP Chinese],” in *Ershiyi shiji Huayu jigou yingyun celue yu jiaoxue guoji yantaohui lunwenji* [Proceeding for the 2005 International Symposium on: Operational Strategies and Pedagogy for Chinese Language Programs in the 21st Century], Shou-hsin Teng, ed. (Taipei: Mandarin Training Center, National Taiwan Normal University, 2005), pp. 321-324.

Ming-Bao Yue – Co-edited with Jon Goss, Special issue of *Comparative American Studies*, “Introduction to ‘de-Americanizing the global’: cultural studies interventions from Asia and the Pacific,” Vol. 3, No. 3 (September 2005).

“Contextualizing globalization and problematizing Americanization,” with Jon Goss, in the Special issue of *Comparative American Studies*, 3. 3 (September 2005), 251-265.

Co-edited with Guobin Yang, Special issue of *The China Review*, “Cultural Revolution Memory and Nostalgia,” Vol. 5 No. 2 (October 2005).

“Nostalgia for the Future: Cultural Revolution Memory in Two Transnational Chinese Narratives,” in *The China Review*, 5.2 (October 2005), pp. 43-63.



PAPERS PRESENTED AT CONFERENCES

Haruko M. Cook – “Socializing identity construction through the Japanese addressee honorific form: The case of JFL learners and their host families,” at the International Society for Language Studies, Montreal, Canada, April 18-20, 2005. [Funded by a URC travel grant].

“Reanalysis of discernment from social constructivist perspective,” in a panel entitled “Politeness in Interaction” at the 9th International Pragmatics Conference, Riva del Garda, Italy,

July 10-15, 2005. [Partially funded by CJS Endowment award].

Jeffrey J. Hayden – “Breaking the Camel’s Back: Cognitive Load and Reading Chinese,” at the international conference “*Hanzi renzhi* – How Western Learners Discover the World of Written Chinese,” Mainz University, Department of Chinese Language and Culture/Sinology, Germersheim, Germany, August 23-26, 2005.

[Travel funds and accommodations provided by conference organizers.]

Hsin-I Hsieh – “Semantic Opacity and Its Challenge for Teachers of Chinese,” at the 2005 International Symposium on Operational Strategies and Pedagogy for Chinese Language Programs in the 21st Century, at National Normal University, Taipei, June 10-11, 2005.

“From Composition to Construction: The Storage of Rich Right-brain Information as Efficient Left-brain Cognitive Patterns,” Academia Sinica, Taipei, June 16, 2005. [The same paper with some changes was delivered again on July 7, 2005 as a guest lecture for a course (LSA109) taught by Ovid Tzeng at the 2005 LSA Summer Institute at MIT and Harvard.]

Yung-Hee Kim – “Authenticating Woman’s Voice: *Sinyōja* (New Women), the First Feminist Journal in Colonial Korea,” at the 9th International Interdisciplinary Congress on Women, Ewha Woman’s University, Seoul, Korea, June 19-24, 2005.

Kimi Kondo-Brown – “Referential Processes of Japanese Narratives: Comparing JHL and JFL Students” in the symposium “Issues in Heritage Language Maintenance, Learning, and Education: Crosslinguistic Perspective,” at the 14th World Congress of Applied Linguistics Conference, sponsored by AAAL, Madison, Wisconsin, July 24-29, 2005. [Travel funded by a URC grant]

“Recent work on teaching heritage students in East Asian languages: What have we accomplished so far and what should we do next?,” an invited plenary paper, at the Heritage Language Instruction Symposium, sponsored by the UC Consortium for Language Learning and Teaching, Los Angeles, California, May 1-2, 2005.

Katsue A. Reynolds – “Looking for the future of the Japanese Language,” at The Fifth International Conference on Diversity/Sustainability, Beijing, June 30 - July 4, 2005.

Ho-min Sohn – “Issues in Cultivating Future Korea Specialists,” at the International Forum on Korean Studies, hosted by Korea University, Seoul, July 14-15, 2005.

“Reflections upon 10 Years of AATK History,” at the Tenth Annual AATK (American Association of Teachers of Korean) Conference and Professional Development Workshop, Brigham Young University, Provo, August 11-13, 2005.

Yumiko Tateyama – “Pragmatically Appropriate? JFL Learners’ Awareness of Pragmalinguistic and Sociopragmatic Appropriateness,” at the 14th World Congress of Applied Linguistics, sponsored by AAAL, Madison, Wisconsin, July 24-29, 2005. [Travel funded by a URC award]

Tao-chung Yao – “Zhongwen ‘Yuwang’ jian jie [A Brief Introduction to Chinese LangNet],” at the Fourth International Conference on Internet Chinese Education, Taipei, June 2005.

“You SAT dao AP Zhongwen ceshi [From SAT to AP Chinese],” at the 2005 International Symposium on: Operational Strategies and Pedagogy for Chinese Language Programs in the 21st Century, Taipei, June 2005.

“Meiguo AP Zhongwen ceshi jinzhān baogao [A Report on the Development of Chinese AP in the USA],” at the 8th International Symposium on Teaching Chinese as a Foreign Language, Beijing, July 2005.

Dina R. Yoshimi – “‘What do I say next?’: Interactional Competence as a Goal of JFL Instruction,” at the 2005 Annual Meeting of the Association of Teachers of Japanese, Chicago, March 31, 2005.

Ming-Bao Yue – “Chinese Diasporic Consciousness in Hawai‘i: A Literary Reading of Darrell Lum’s Play ‘A Little Bit Like You,’” an invited paper at a symposium on “People on the Move: Globalization and Diaspora,” sponsored by the East-West Center /U.S. Department of Education, Imin Conference Center, University of Hawai‘i, March 4, 2005.

OTHER PROFESSIONAL ACTIVITIES

Joel R. Cohn attended the annual seminar for foreign language department chairs, organized by the Association of Departments of Foreign Languages, Seattle, June 23-26 2005. He is currently serving on the organizing committee of the newly-formed UH-Manoa Council of Chairs. He served as discussant for two papers presented at the annual SHAPS Graduate Student Conference, March 17, 2005, and as a paper respondent at the Department of Religion mini-conference "Spirits, Charisma, Anime, and Fortunetelling: Cutting Edges in Contemporary Japanese Religions," April 15, 2005. He also served as committee member for a student in the Honors Program in English.

Haruko M. Cook attended the "Engaged Pedagogy Association: The 3rd Annual Conference" held at Seisen University, Tokyo, Japan, June 4, 2005, and the "Linguapax Asia 2005: Language in Society and the Classroom: Preserving Heritage and Supporting Diversity" held at the Canadian Embassy, Tokyo, Japan, June 11, 2005. She later gave an invited lecture entitled "Situational meanings of the Japanese *masu* form: Cases of native and non-native speakers of Japanese" at the Japanese School, Middlebury College, Middlebury, Vermont, July 26, 2005. [Travel and expense paid by Middlebury College]

Kyoko Hijirida is serving on the Manoa Faculty Senate and is on the Professional Matters Committee. She served as a panelist on "Bird's Eye View of a Dossier," for the Faculty Mentor Program offered by the Faculty Development Office, May 20, 2005. In June 2005, she joined a tour named "Okinawa Locally and Globally," conducted by Professor Joyce Chinen of UH-West Oahu, a two-week tour to Okinawan communities in Tokyo, Osaka, and culminating in Okinawa with visits to several museums on the main island of Okinawa and Yaeyama Island. One of the main feature of the tour was the 60th Irei no Hi [War Memorial Service], a seminar at the University of the Ryukyus. She received partial CJS funding for the purchase of instructional materials collected during this tour. While on Okinawa, she made a presentation on "Teaching of Okinawan language and cultures in Hawaii," to a local community organization. Upon her return, Kyoko then helped with the revitalization of the Hawaii Association of the Teachers of Japanese (HATJ) and organized the general meeting and workshop together with

Linda Fujikawa, Justin Ota, Shioko Yonezawa and Susan Hirate. The workshop was funded by the Japan Foundation Los Angeles Office and supported by the Japanese Consulate in Hawaii.

Hsin-I Hsieh served as a member of the external review committee for the graduate linguistics program at National Taiwan University, Taipei, May 30-31, 2005. He later chaired a session at a workshop on Theoretical East Asian Linguistics at Harvard University, July 22-23, 2005. He gave several talks in Taiwan: "You Still Don't Understand: Topic Primacy in Discourse Cooperation," at National Taiwan University, Taipei, June 1, 2005, "The Logical Foundation of Paul Grice's Cooperative Principle in Conversation," at National Normal University, Taipei, June 2, 2005, "The Making of Meaning in Discourse and in Narrative," at National Normal University, Taipei, June 3, 2005, "Compositional Cognitive Grammar: The Problem of Topic Chain in a Sentence," at Providence University, Taichung, June 8, 2005.

Song Jiang participated in the 2005 NFLRC Summer Institute Workshop: Designing Effective Foreign Language Placement Tests, June 20 - July 1, 2005 at UHM and conducted a case study of the Chinese Placement Test at UH. He is completing a report on this case study, "Developing a Placement Instrument in Response to the Diversity in the Student Population at Universities."

Yung-Hee Kim currently serves as Chair of the CKS Research and Grants Committee, and as a member of the CKS Executive Committee. On April 30, 2005, she served on the panel of judges for the 6th Youth Speech Contest, sponsored by the Advisory Council on Democratic and Peaceful Unification of Korea, Hawaii Chapter, Honolulu. A week later, she gave a talk on "Issues and Narrative Structure of 'Sangch'un-gok, 1996' [Ode to Spring, 1996]: A Short Story by Yun Tae-nyŏng" to the Hawaii Korean Book Club, at the McCully Public Library, Honolulu, Hawaii, May 7, 2005.

Kimi Kondo-Brown continues as an Editorial Advisory Board member for the *Journal of Language, Identity, and Education*, an international refereed journal. She currently serves on three university-level committees: Manoa Academic Assessment Council, The

Hawaiian/Second Language (HSL) Assessment Committee, and The Center for Japanese Studies Endowment Committee. She is also on the Expert Local Advisory Board for a U.S. DOE project on "Identifying and Responding to Evaluation Needs in College Foreign Language Programs," led by Dr. John Norris in the SLS Department. She continues to serve as the outside member on two PhD dissertation committees in the SLS Department. While in Japan this past summer, she served on three Ed.D. dissertation committees in the TESOL Department at Temple University.

Nobuko M. Ochner continues her membership on a Ph.D. committee for an ABD student in the History Department.

Yumiko Tateyama served as an external reviewer for a special issue (Volume 33, No. 3, September 2005) "Pragmatics in Instructed Language Learning," of the journal *System*.

Arthur H. Thornhill is currently serving on the LLL Curriculum Committee and Center for Japanese Studies Executive Committee. At the University-level, he is serving on the COPR (Council on Program Reviews) team, reviewing the Department of Hawaiian and Indo-Pacific Languages and Literatures.

Giovanni Vitiello was a discussant on the panel "Late Ming Courtesans and Afterlives: Transaction, Transmission, Transfiguration" at the AAS Annual Meeting in Chicago, March 2005. He is currently conducting research in China, supported by a fellowship from the American Council of Learned Societies (Research in the Humanities in China program).

Tao-chung Yao was invited to present a talk on "Recent Developments of Chinese language testing in the United States," at East China Normal University, Shanghai, China, August 5, 2005. He was invited by the College Board to serve as the Chief Reader for AP Chinese program. His newest post is as Vice President of The International Society for Chinese Language Teaching, for a three-year term 2005-2008.

Dina R. Yoshimi presented a series of lectures on the instruction of conversational narratives and casual conversation in primary, secondary, and university-level EFL classrooms to Korean EFL teachers in January 2005 as a member of the faculty of the Center for Asia-Pacific Exchange, Honolulu. She also organized and moderated a panel entitled "Promoting Interactional Competence in the Japanese as a Foreign Language Classroom" for the 2005 ATJ Seminar. Most recently, she led an SLTCC's "Demos & Discussions" session on "Teaching the Pragmatics of Everyday Conversation in the Beginning Foreign Language Classroom" on September 20, 2005.

Ming-Bao Yue was the moderator and discussant for the panel "Cultural and Ethical Identities," at the 4th EWC International Graduate Student Conference, February 17-19, 2005. During the summer she served on two Ph.D. oral examination committees, one in SLS, June 2005, and one in American Studies, August 2005. She served on the Manoa Faculty Senate until July 2005, then became a member of the UHPA Board of Director, beginning July 2005.

ONGOING DEPARTMENTAL ACTIVITIES

EALL LECTURE SERIES

Thanks to the effort of organizer *Terry Klafehn*, our Department's *EALL Lecture Series* was revived in Spring 2005. Please see Terry about a possible paper presentation which you would like to share with your colleagues. Graduate students should consider this as an opportunity to test out their conference paper presentation. Watch for announcements.

OUR GRADUATE STUDENTS

Sumi Chang, Ph.D. student in Korean Language, has a co-authored article forthcoming: "The Learner

Involvement in Self- and Peer-assessment of Task-based Oral Performance," co-written with

S. Lee (SLS student), in *Language Research (Ōhak Yōngu)*, 41.3 (In Press). She presented her paper on “The Effects of Text and Question Type on ESL Listening Comprehension,” at the 9th College-Wide Conference for Graduate Students in Languages, Linguistics, and Literature, UHM, April 9, 2005.

Chie Fukuda, Ph.D. candidate in Japanese Language, had her article “Children’s use of the *masu* form in play scenes” published in the *Journal of Pragmatics* 37.7 (2005), 1037-1058. She gave a paper presentation on “Attitudes/consciousness of native speakers (NSs) of Japanese Toward non-native speakers (NNSs) in Intercultural Communication,” at AILA 2005 (the 14th World Congress of Applied Linguistics), sponsored by AAAL, Madison, Wisconsin, July 24-29, 2005. She made a panel presentation on “Language maintenance and shift: In the case of Ryukyuan” at the UHM Japanese Studies Graduate Student Seminar “Manipulation, Contestation, and Negotiation of Okinawan Identity: Language, Library policy, and Media Representation,” April 28, 2005.

Kelly J. Hansen, Ph.D. candidate in Japanese Literature, attended a one-month summer Komonjo Kuzushiji Workshop at Stanford University. Kelly has been in Tokyo under a Prince Akihito Scholarship since the Fall of 2004 and has been a kenkyusei at the University of Tokyo.

Kyle Ikeda, Ph.D. candidate in Japanese Literature, was awarded a Rocky Mountain Modern Language Association (RMMLA) graduate student travel grant to present his paper “Recovering the Edge: Memories of the Battle of Okinawa in Medoruma Shun’s Fiction” for the association’s 59th annual meeting in October 2005. He was invited as a Guest Speaker for the 36th Annual Radio KZOO Nihongo Hanashikata Taikai, where he presented a talk titled “Speaking in front of people in Japanese,” at Hawaii Tokai International College, April 30, 2005.

Keiko Ikeda-Denchel, Ph.D. candidate in Japanese Language, presented two papers during the summer: “Variable Enactments of a Social World: Use of a Triadic Speech Exchange Pattern in Japanese Interaction,” at the 9th International Pragmatics Association Conference, Riva del Garda, Italy, July 10-15, 2005; and “Social Actions Accomplished

through ‘Triadic Exchange’ in Japanese Communication,” at the 14th World Congress of Applied Linguistics, sponsored by AAAL, Madison, Wisconsin, July 24-29, 2005.

Keiko Kitade, Ph.D. candidate in Japanese Language, presented her paper on “Asynchronous computer-mediated communication in nonnative-native interactions compared to learners interactions” at the 14th World Congress of Applied Linguistics, sponsored by AAAL, Madison, Wisconsin, July 24-29, 2005.

Emi Murayama, Ph.D. candidate in Japanese Language, presented her paper on “Japanese Business Meetings: Openings and Closings,” at the 14th World Congress of Applied Linguistics, sponsored by AAAL, Madison, Wisconsin, July 24-29, 2005.

Ritsuko Narita, Ph.D. candidate in Japanese Language, had a poster presentation, “Really?- Sequential Organization of Second-hand Reports,” at the 9th International Pragmatics Association Conference, Riva del Garda, Italy, July 10-15, 2005.

Reiko Nishikawa-Takahashi, Ph.D. candidate in Japanese Language, presented two papers at two conferences during the summer: “Establishing common knowledge through storytelling – JSL learners’ negotiation of meaning,” with *Momoyo Shimazu* (M.A. 2000, UHM/EALL, Ph.D. candidate, Osaka University), at the 7th Annual International Conference of JSLS (The Japanese Society for Language Sciences), Sophia University, June 25, 2005; and “Using Interactional Strategies in Storytelling Activities by Learners of Japanese as a Second Language,” with *Momoyo Shimazu*, at the 9th International Pragmatics Association Conference, Riva del Garda, Italy, July 10-15, 2005. She also celebrated her very first publication: “Nichijo-kaiwa ni okoru naratibu no kyodo keisei: Riron kochiku katsudo toshite no naratibu [Collaborative formation of conversational narratives: Narrative as a theory-building activity],” in *The Japanese Journal of Language in Society* 7.2 (March 2005), 25-38.

Kerri Russell, Ph.D. candidate in Japanese Linguistics, presented her paper “Vowel Assimilation in Western Old Japanese Derivational Morphology” at the XVIIth International Conference on Historical Linguistics, Madison, Wisconsin, July 31-

August 5, 2005. She received a CJS graduate student travel grant award for this conference. She continues to be the managing editor of *Reading in a Foreign Language*, published online twice a year (<http://nflrc.hawaii.edu/rfl>).

Asuka Suzuki, Ph.D. candidate in Japanese Language, presented her paper on "Humorous Talk as a Collaborative Achievement," at the 14th World Congress of Applied Linguistics, sponsored by AAAL, Madison, Wisconsin, July 24-29, 2005.

Kaoru N. Villa, Ph.D. student in Japanese Literature, presented a paper entitled "Soothsayers and the Marketplace: What's Behind the Transformation of Fortunetelling Practices Today," at "Spirits, Charisma, Anime, and Fortunetelling: Cutting Edges in Contemporary Japanese Religions," a mini-conference sponsored by the UHM Department of Religion, April 15, 2005. Later, as a discussant in an informal workshop, "Why Do We Go to Conferences," she presented a talk on "Section 1: Why do we go to conferences? Which conference should we apply for?" on April 21, 2005. This workshop was part of the UHM/CJS Japan Studies Graduate Student Seminar Series. A month later she was one of 50

selected seminar participants (out of approximately 150 applicants from various Asian and Pacific nations) in the United Nations University Global Seminar—Second Hawai'i Session, "Consuming Cultures: Change, Tradition and Choice in Asia and the Pacific," co-sponsored by UNU and SHAPS, May 18-21, 2005.

Tad Wellman, Ph.D. candidate in Japanese Literature, received an Honorable Mention for the Edward Seidensticker Prize for his paper, "Hokuetsu seppu and Chijimi: Symbol and Intertext as Inspiration in the Final Installment of Yukiguni," which was presented at the 2005 SHAPS Graduate Student Conference in March 2005. He is currently residing in Singapore while working on his dissertation on Meiji gesaku and Kanagaki Robun.

Erica Zimmerman, Ph.D. candidate in Japanese Language, presented her paper on "Understanding Issues of Identity and Culture: A CA perspective," at the 14th World Congress of Applied Linguistics, sponsored by AAAL, Madison, Wisconsin, July 24-29, 2005.

CONGRATULATIONS Spring/Summer 2005 Graduates:

Ph.D. in East Asian Languages and Literatures

- ♦ *Akiko Hagiwara*, Ph.D. Japanese Language, May 2005, dissertation "The Role of Literality in Comprehension of Utterances in Japanese." [Haruko M. Cook, Chair]
- ♦ *Hi-Sun Helen Kim*, Ph.D. Korean Language, August 2005, dissertation "Processing Transfer and Strategies of Heritage and Non-Heritage Learners of Korean." [Ho-min Sohn, Chair]
- ♦ *Yanfeng Li*, Ph.D. Chinese Literature, May 2005, dissertation "Linguistic and Graphic Manipulation in the Miscellaneous Forms of Traditional Chinese Poetry." [David R. McCraw, Chair]

M.A. in East Asian Languages and Literatures

- ♦ *Min Koo Choi*, M.A. Korean Literature, August 2005, thesis "Dis/Locating an Intellectual in Colonial Korea: The Case of Yi In-hwa in *Mansejŏn* (1924)." [Jun Yoo, Chair] Is continuing in our Ph.D. program.
- ♦ *Yasuko T. Kobayashi*, M.A. Japanese Language, May 2005. [John Haig, Chair]
- ♦ *Yoshihiro Mochizuki*, M.A. Japanese Literature, August 2005, thesis "Rediscovering Musha-ism: The theory of happiness in Mushakoji's early works." [Lucy Lower, Chair] Is continuing in our Ph.D. program.
- ♦ *Kaori Nakamachi*, M.A. Japanese Language, May 2005. [Haruko M. Cook, Chair]
- ♦ *Katsuhiro Ota*, M.A. Chinese Language, August 2005, thesis "An Investigation of Written Taiwanese." [Ying-che Li, Chair]
- ♦ *Joshua Petitto*, M.A. Japanese Literature, August 2005, thesis "Narratives of Space and Place in Three Works by Nakagami Kenji." [Nobuko M. Ochner, Chair] Has been admitted into the Ph.D. program in Japanese Literature at the University of California at Berkeley.
- ♦ *Miho Yamazaki*, M.A. Japanese Language, May 2005. [Dina R. Yoshimi, Chair]

B.A. in Chinese: (1)

♦Cox, Donald E.

B.A. in Korean (0)

-0-

B.A. in Japanese: (13)

♦Boswell, Nathaniel L.

♦Kihara, Kenton K.

♦Kubo, Vicki M.

♦Morikone, Kyle M.

♦Nakata, Jacob S.

♦Navarro, Chelsea L.M.

♦Pan, Joan

♦Plummer, Andrew B.

♦Shizumura, Justin T.

♦Takahashi, Sonia

♦Tokuda, Joyce M.

♦**Toma, John S.** (*with Honors!*)

♦Wan, Amy W.P.

Minor in Chinese: (0)

-0-

Minor in Japanese: (4)

♦Arine, Matthew M.

♦Odo, Mitchell Y.

♦Schulz, David I.

♦Wu, Chai-Heng

Minor in Korean: (2)

♦Lee, Carol Y. B.

♦Plummer, Andrew

Certificate in Chinese: (1)

♦Sylvian, Gabriel A.

Certificate in Japanese: (8)

♦Chang, Huei-Wen

♦Dowgiert, Thomas M.

♦Dziesinski, Michael J.

♦Komelski, Matthew F.

♦Lee, Pei-Chin

♦Manallo, David V.

♦Newcomb, Nathan T.

♦Porter, Jeremy C.

Certificate in Korean: (1)

♦Chon, Wendy

JAPANESE POETRY/TANKA CONTEST. This past Spring 2005 there were 239 entries submitted by 159 students from all levels of our Japanese language classes, the most ever in the seven-year history of this contest. Judged by members Masami Lachmann, Gladys Nakahara, Misako Steverson, and guest judge Stewart (Andy) Curry, the following students were awarded 1st, 2nd, and 3rd places in four categories of the Poetry Contest.

CONGRATULATIONS to:

	<i>JPN 100 Level</i>	<i>JPN 200 Level</i>	<i>JPN 300 Level</i>	<i>JPN 400 Level</i>
1 st :	Alisa Wong	Hana Rha	Yamato Milner	Dale Hamilton
2 nd :	Kristin Takahashi	Jeremy Kowakzyk	Keith Nunokawa	Minhye Yoon
3 rd :	Arlene Aquiat	McKay Wilson	Hugh Tsui	Darcy Gibo

The number of entrees for the Tanka Contest was too few to award 1st, 2nd, and 3rd-place awards; therefore, "Honorable Mention" certificates were given to the top four:

Van Luu
Naomi Ng
Darren Shigemura
Ka Wong

CHECKING OUT OUR GRADUATES

Hi-Sun (Helen) Kim, Ph.D. 2005, Korean Language,
continues as a Visiting Lecturer of Korean in the

Department of East Asian Languages and
Civilizations at the University of Chicago.

Miho Yamazaki, M.A. 2005, Japanese Language, presented her paper on “What does ‘common ground’ enable us to do in conversations?” at the 14th World Congress of Applied Linguistics, sponsored by AAAL, Madison, Wisconsin, July 24-29, 2005.

Miwako Yanagisawa, Ph.D. 2004, presented her paper on “Exploring social identity: Language socialization in narrative” at the 14th World Congress of Applied Linguistics, sponsored by AAAL, Madison, Wisconsin, July 24-29, 2005. She continues at her teaching position at Tokyo Christian University.